

PROGRAMMAZIONE DELLA TEMPERATURA DI ESERCIZIO

Nell'ambito della programmazione elettronica, la temperatura di esercizio dell'apparecchio si definisce set point.

Il set point è quindi la temperatura di esercizio dell'impianto di refrigerazione, ovvero quando il sistema raggiunge la temperatura del set point attivo, la refrigerazione si spegne.

Gli apparecchi dotati del SAVE Control System dispongono di due set point.

SP: è il set point di temperatura tradizionale; deve essere tarato al valore idoneo per le fasi di accesso al frigorifero (aperture porta), tenendo presente che gli ingressi di calore tipici di tale fase debbono essere opportunamente controbilanciati in modo che la temperatura della derrata sia conforme alle specifiche richieste.

SPE: è il set point di temperatura economico; è stato introdotto per operare durante la fase notturna o di chiusura dell'esercizio. La mancanza degli ingressi di calore tipici della fase di accesso al frigorifero infatti consente di poter rialzare la temperatura di esercizio, pur mantenendo la temperatura della derrata conforme alle specifiche.

COME MODIFICARE I SET POINT

La tastiera del controllore è bloccata, per impedire che i tasti possano essere premuti accidentalmente ad esempio durante le operazioni di pulizia. Per sbloccare la tastiera occorre premere simultaneamente e contemporaneamente i tasti P e UP (▲) e mantenerli premuti per 5 sec., trascorsi i quali il display mostrerà "LF" e tutte le funzioni dei tasti risulteranno di nuovo operative. La tastiera torna in blocco 3 minuti dopo l'ultima pressione sui tasti.

Una volta sbloccata la tastiera, per modificare i set point premere il tasto P.

Apparirà la scritta SP: agendo sui tasti UP (▲) e DW(▼) si modifica il set point SP.

Per confermare premere il tasto P. Apparirà la scritta SPE: agendo sui tasti UP (▲) e DW(▼) si modifica il set point SPE.

MODALITA' DI INSERIMENTO DEI SET POINT

All'accensione dell'apparecchio, il set point attivo è il SP. 4 ore dopo l'ultima apertura della porta, si inserisce automaticamente il set point SPE.

L'attivazione del SPE è visibile sul controllore per la presenza periodica della scritta Eco, insieme con il valore della sonda di controllo.

Alla riapertura della porta, il controllore riattiva automaticamente e immediatamente il SP.

SET POINT IMPOSTATI DI FABBRICA

La programmazione di base di fabbrica prevede che SP e SPE siano impostati allo stesso valore:

Apparecchi positivi: SP = SPE = 3

Apparecchi negativi: SP = SPE = -23

Si consiglia di impostare il valore SPE a non più di 2 gradi rispetto al valore SP (es. per gli apparecchi negativi SP=-23 e SPE=-21).

SBRINAMENTI MANUALI

Per avviare un ciclo di sbrinamento manuale premere il tasto UP/DEFROST nella normale modalità di funzionamento e mantenerlo premuto per circa 5 secondi trascorsi i quali, se vi sono le condizioni per eseguire lo sbrinamento, si avvia un ciclo di sbrinamento.

STAND-BY

E' possibile mettere in standby il termostato premendo il tasto U, per riportare nello stato attivo il termostato premere nuovamente il tasto U.

SEGNALAZIONI

Errore	Motivo	Azione
E1 -E1 E2 -E2	La sonda relativa può essere interrotta (E) o in cortocircuito (-E), oppure misurare un valore al di fuori dal range consentito	Verificare la corretta connessione della sonda relativa con lo strumento e quindi verificare il corretto funzionamento della sonda
EPr	Possibile anomalia nella memoria EEPROM	Premere il tasto P
Segnalazione	Motivo	
od	Ritardo all'accensione in corso	
Ln	Tastiera bloccata	
Hi	Allarme di alta temperatura in corso	
Lo	Allarme di bassa temperatura in corso	
oP	Porta aperta	
Eco	Modalità Economica inserita	

PROGRAMMING THE TEMPERATURE

In the context of electronic programming, the temperature of the appliance is defined set point.

The set point is therefore the temperature of the refrigeration system, or when the system reaches the temperature set point on, the refrigeration goes out.

Products with the SAVE Control System equipped with two set point:

SP: set point temperature is the traditional, must be calibrated to a value suitable for the stages of access to a refrigerator (door openings) bearing in mind that the inputs of heat typical of this phase must be properly balanced so that the temperature of the food product meets the required specifications..

SPE: is the set point temperature loss, was introduced to operate during the night or year-end. The lack of typical heat input when accessing the fridge because you can raise the temperature, while maintaining the temperature of the food product meets specifications.

HOW TO CHANGE THE SET POINT

The keyboard controller is blocked, to prevent the keys can be accidentally pressed, for example during cleaning. To unlock the keyboard it's enough to contemporarily push key P and UP and keep them pushed for 5 sec., after which the label "LF" will appear on the display and all the keys functions will be available again.

The keyboard returns to block 3 minutes after the last press on the keys.

Once you unlock the keypad, to change the set point, press P.

SP will read: using the UP (▲) and DW (▼) changes the set point SP.

To confirm, press the P key SPE will read: using the UP (▲) and DW (▼) changes the set point SPE.

METHOD 'SET POINT OF ENTRY

At power-up, the active set point is SP. 4 hours after the last door is opened, it automatically inserts the set point SPE. The activation of the SPE is visible on the controller for the presence of periodic written Eco, together with the value of a control probe.

The reopening of the port, the controller activates automatically and immediately the SP.

SET POINT SET FACTORY

The basic programming of works expected to SP and SPE are set to the same value:

Positive appliances: SP = SPE = 3

Negative appliances: SP = SPE = -23

You should set the SPE to no more than 2 degrees from the SP value (eg for appliances negative SP and SPE = -23 -- 21).

MANUAL DEFROST

To start up a manual defrosting cycle, press the key UP/DEFROST when it is not in programming mode and keep it pressed for about 5 seconds after which, if the conditions are correct, the led Defrost will light up and the instrument will carry out a defrosting cycle.

STAND BY

You can put in standby the thermostat by pressing the U key, to bring the thermostat in the active state to press the button U.

SIGNALLING

Error	Reason	Action
E1 -E1	The probe may be interrupted (E) or in short circuit (-E), or may measure a value outside the range allowed	Check the correct connection of the probe with the instrument and check the probe works correctly
E2 -E2		
EPr	Internal EEPROM memory error	Press key P
Message	Reason	
od	Delay at power-on in progress	
Ln	Keyboard lock	
Hi	Maximum temperature alarm in progress	
Lo	Minimum temperature alarm in progress	
oP	Door opened	
Eco	Eco mode active	

PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE D'EXERCICE

Dans le cadre de la programmation électronique, la température de fonction de l'appareil est définie set-point.

Le set point est donc la température de fonction de l'installation de réfrigération, ou lorsque le système atteint la température du set point actif, la réfrigération s'éteint.

Les appareils avec le système de contrôle SAVE ont deux set points.

SP: il s'agit du set point de température traditionnelle; il doit être calibré pour une valeur convenable pour les étapes d'accès au réfrigérateur (ouvertures de porte), en tenant compte que les apports de chaleur typiques de cette phase doivent être correctement équilibrés afin que la température de la denrée alimentaire répond aux spécifications demandées.

SPE: il s'agit du set point de température économique; il a été introduit pour fonctionner la nuit ou pendant la fermeture de l'exercice. Le manque d'apports de chaleur typiques lors de la phase d'accès au réfrigérateur, permet en effet d'augmenter la température d'exercice, en maintenant la température du produit alimentaire conforme aux spécifications.

COMMENT MODIFIER LES SET POINTS

Le clavier du contrôleur est bloqué pour éviter que les boutons puissent être activés accidentellement, par exemple lors du nettoyage. Pour débloquer le clavier, appuyez simultanément sur les touches P et UP (▲) et maintenez-les appuyées pendant 5 sec., après quoi l'écran montrera "LF" et toutes les fonctions des touches seront de nouveau opérationnelles. Le clavier retourne en bloc 3 minutes après la dernière pression sur les touches.

Une fois que le clavier a été débloqué, pour changer les set points, appuyez sur la touche P.

Il apparaîtra l'écrite SP : en agissant sur les touches UP (▲) et DW (▼) on modifie le set point SP.

Pour confirmer, appuyer sur la touche P. Il apparaîtra l'écrite SPE: en agissant sur les touches UP (▲) et DW (▼) on modifie le set point SPE.

MODALITE' D'INSERTION DES SET POINTS

Lors de la mise en fonction de l'appareil, le set point actif est le SP. 4 heures après la dernière ouverture de porte, on s'insère automatiquement le set point SPE.

L'activation de l'SPE est visible sur le contrôleur par la présence périodique de l'écrite Eco, ainsi que la valeur de la sonde de contrôle.

Lors de la réouverture de la porte, le contrôleur re-active automatiquement et immédiatement le SP.

SET POINTS REGLES DE FABRIQUE.

La programmation de base de fabrique prévoit que SP et SPE soient réglés à la même valeur:

Appareils positifs: SP=SPE=3

Appareils négatifs: SP= SPE = - 23

On conseille de définir la valeur SPE à un maximum de 2 degrés par rapport au valeur SP (par exemple pour les appareils négatifs SP = - 23 et SPE = - 21).

DEGRIVAGES MANUELS

Pour lancer un cycle de dégivrage manuel, appuyez sur la touche UP / DEFROST en modalité de fonctionnement normale et maintenez-la appuyée pendant environ 5 secondes, après quoi, s'il y a les conditions pour effectuer le dégivrage, le led DEF s'allumera et l'instrument réalisera un cycle de dégivrage.

STAND-BY

On peut mettre en stand-by le thermostat en appuyant sur la touche U, pour amener thermostat à l'état actif appuyer encore sur la touche U.

ALERTES

Erreur	Raison	Action
E1 -E1 E2 -E2	La sonde peut être interrompue ou en court-circuit (-E), ou mesurer une valeur en dehors du range autorisé	Vérifier la bonne connexion de la sonde sur l'instrument, puis vérifier le bon fonctionnement de la sonde
EPr	Possible anomalie dans la mémoire EEPROM	Appuyer sur la touche P
Alerte	Raison	
od	Rétard de mise en fonction en cours	
Ln	Clavier bloqué	
Hi	Alarme de température haute en cours	
Lo	Alarme de température basse en cours	
oP	Porte ouverte	
Eco	Modalité économique inséré	

PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA DE OPERACIÓN.

En el ámbito de la programación electrónica, la temperatura de operación del aparato se define como valor nominal.

El valor nominal es por eso la temperatura de operación de la instalación frigorífica, es decir, cuando el sistema alcanza la temperatura del valor nominal activo, la refrigeración se apaga.

Los aparatos dotados con el SAVE Control System disponen de dos valores nominales.

SP: es el tradicional valor nominal de temperatura; tiene que ser calibrado al valor idóneo para las fases de acceso al frigorífico (apertura de la puerta), teniendo en cuenta que los típicos ingresos de calor en esta fase tienen que ser adecuadamente equilibrados de forma que la temperatura de la mercancía sea conforme a las especificaciones técnicas.

SPE: el valor nominal de temperatura económico; fue introducido para operar durante la fase nocturna o paradas de funcionamiento. La falta de típicos ingresos de calor en la fase de acceso al frigorífico permite efectivamente levantar la temperatura de operación, y no obstante mantener la temperatura de la mercancía conforme a las especificaciones.

COMO MODIFICAR LOS VALORES NOMINALES

El teclado de la pantalla de control está bloqueado, para impedir que las teclas pueden ser pulsadas accidentalmente, por ejemplo durante la operación de limpieza.

Para desbloquear el teclado hay que pulsar simultáneamente las teclas P y UP (▲) y mantenerlas pulsadas durante 5 seg., transcurrido este tiempo la pantalla mostrará "LF" y todas las funciones de las teclas resultarán de nuevo operativas. El teclado vuelve al estado de bloqueo 3 minutos después de la última presión de una tecla.

Cuando el teclado esté desbloqueado hay que pulsar la tecla P para modificar los valores nominales.

Aparecerán las letras SP: apretando las teclas UP (▲) y DW(▼) se modifica el valor nominal SP.

Para confirmar pulse la tecla P. Aparecerán las letras SPE: apretando las teclas UP (▲) y DW(▼) se modifica el valor nominal SPE.

MODALIDAD DE INTRODUCCIÓN DE LOS VALORES NOMINALES

Al encender el aparato el valor nominal activo es el SP. 4 horas después de la última apertura de la puerta, se pone automáticamente el valor nominal SPE. La activación del SPE es visible en la pantalla de control a través de la presencia periódica de las letras Eco, junto con el valor de la sonda de control.

A la reapertura de la puerta la pantalla de control reactiva automáticamente e inmediatamente el SP.

VALOR NOMINAL PREAJUSTADO EN LA FÁBRICA

La programación en la fábrica prevé que se ajuste el SP y SPE al mismo valor:

Aparatos positivos: SP = SPE = 3

Aparatos negativos: SP = SPE = -23

Se recomienda no ajustar el valor SPE con más de 2 grados de diferencia al valor SP (p.ej. para los aparatos negativos SP=-23 y SPE=-21).

DESCONGELACIÓN MANUAL

Para realizar un ciclo de descongelación manual pulse la tecla de UP/DEFROST en la modalidad normal de funcionamiento y manténgala pulsada durante aprox. 5 segundos, transcurrido este tiempo, se ha alcanzado las condiciones para llevar a cabo la descongelación, y empieza el ciclo de descongelación.

STAND-BY

Es posible poner el termostato en standby pulsando la tecla U, para poner el termostato otra vez en estado activo pulse de nuevo la tecla U.

SEÑALIZACIÓN

Error	Motivo	Acción
E1 -E1 E2 -E2	La sonda correspondiente puede estar interrumpida (E) o en cortocircuito (-E), o se ha medido un valor fuera del rango acordado	Verificar la correcta conexión de la sonda correspondiente con el instrumento y después verificar el correcto funcionamiento de la sonda
EPr	Posible anomalía en la memoria EEPROM	Pulsar la tecla P
Señalización	Motivo	
od	Retardo en el arranque en curso	
Ln	Teclado bloqueado	
Hi	Alarma de alta temperatura en curso	
Lo	Alarma de baja temperatura en curso	
oP	Puerta abierta	
Eco	Modalidad Económica activa	

PROGRAMMIERUNG DER BETRIEBSTEMPERATUR.

Im Bereich der elektronischen Programmierung ist die Betriebstemperatur des Gerätes als Sollwert definiert.

Der Sollwert ist danach die Betriebstemperatur der Kühlanlage, das heißt, wenn das System die Temperatur des aktiven Sollwerts erreicht, schaltet sich die Kühlung ab.

Die Geräte, die mit einem SAVE Control System ausgestattet sind, verfügen über zwei Sollwerte.

SP: ist der herkömmliche Temperatur-Sollwert; er muss für die Zugangsphase zur Kühlanlage (Türöffnung) auf den geeigneten Wert geeicht werden, dabei ist zu beachten, dass der typische Wärmeeintritt dieser Phase entsprechend ausgeglichen werden muss, so dass die Temperatur der Ware den geforderten Vorgaben entspricht.

SPE: ist der ökonomische Temperatur-Sollwert; er wurde für den Nachtbetrieb und für Geschäfts-Standzeiten eingeführt. Das Nichtvorhandensein eines typischen Wärmeeintritts in der Zugangsphase zur Kühlanlage erlaubt es tatsächlich, die Betriebstemperatur zu erhöhen, und trotzdem die Temperatur der Ware nach den Vorgaben aufrechtzuerhalten.

WIE MAN DEN SOLLWERT VERÄNDERT

Die Steuertastatur ist blockiert, um zu verhindern, dass die Tasten aus Versehen gedrückt werden können, zum Beispiel während der Reinigung.

Um die Tastatur zu entriegeln, müssen gleichzeitig die Tasten P und UP (▲) gedrückt werden, und diese für 5 Sek. gedrückt gehalten werden, danach erscheint auf dem Display "LF" und alle Tastenfunktionen sind wieder betriebsbereit. Die Tastatur geht 3 Minuten nach dem letzten Drücken einer Taste wieder in den blockierten Zustand über.

Wenn die Tastatur entriegelt ist, muss zur Änderung des Sollwertes die Taste P gedrückt werden.

Es erscheint das Kürzel SP: durch das Drücken der Tasten UP (▲) und DW(▼) ändert sich der Sollwert SP.

Zum Bestätigen die Taste P drücken. Es erscheint das Kürzel SPE: durch das Drücken der Tasten UP (▲) und DW(▼) ändert sich der Sollwert SPE.

EINGABE-MODUS DER SOLLWERTE

Beim Starten der Maschine ist der aktive Sollwert SP. 4 Stunden nach dem letzten Öffnen der Tür stellt sich automatisch der Sollwert SPE ein. Die Aktivierung von SPE wird sichtbar auf dem Kontrollbildschirm durch das regelmäßige Erscheinen des Kürzels Eco, zusammen mit dem Wert des Kontrollfühlers.

Beim Wiederöffnen der Tür, reaktiviert der Kontrollbildschirm automatisch und unmittelbar den SP.

VON DER FABRIK VOREINGESTELLTER SOLLWERT

Die fabrikseitige Programmierung sieht vor, dass SP und SPE auf den gleichen Wert eingestellt sind:

Positive Geräte: SP = SPE = 3

Negative Geräte: SP = SPE = -23

Es wird empfohlen, den Wert SPE nicht mehr als 2 Grad abweichend vom Wert SP einzustellen (das heißt, für negative Geräte SP=-23 und SPE=-21).

MANUELLES ABTAUEN

Um einen manuellen Abtauzyklus durchzuführen, drücken Sie die Taste UP/DEFROST im normalen Betriebsmodus und halten ihn ungefähr 5 Sek. gedrückt, danach sind die Bedingungen erreicht, um das Abtauen durchzuführen und es beginnt der Abtauzyklus.

STAND-BY

Es ist möglich, das Thermostat durch Drücken der Taste U in Standby zu versetzen. Um das Thermostat wieder in den aktiven Status zu bringen, muss erneut die Taste U gedrückt werden.

KENNZEICHNUNG

Fehler	Ursache	Aktion
E1 -E1 E2 -E2	Der jeweilige Fühler kann unterbrochen (E) oder es kann ein Kurzschluss aufgetreten sein (-E) oder es wurde ein Wert außerhalb des festgelegten Bereiches gemessen	Überprüfung des korrekten Anschlusses des jeweiligen Fühlers an das Gerät und danach Überprüfung der korrekten Funktion des Fühlers
EPr	Mögliche Unregelmäßigkeiten im EEPROM-Speicher	Drücken der Taste P
Kennzeichnung	Ursache	
od	Verzögerung beim durchzuführenden Start	
Ln	Tastatur blockiert	
Hi	Alarm zu hohe Temperatur im Betrieb	
Lo	Alarm zu niedrige Temperatur im Betrieb	
oP	Tür offen	
Eco	Spar-Modus aktiv	